

《女开科传》回后评语补校

〔新加坡〕 辜美高

汪孝海先生在《〈女开科传〉回后评语辑录》（《文献》1990年第4期）中说：“据目前所知，其刻本（指《女开科传》）存世仅见藏于三处，即美国哈佛大学哈佛燕京图书馆，日本应庆义塾大学和大连图书馆。比较三个刻本，大连本最全最好，不仅正文阙漏很少，回后评语和眉批亦全。”这个说法确是持平之论。笔者所见的《女开科传》哈佛藏本胶卷也有眉批。哈佛藏本与庆大藏本基本上是同一雕板印刷，镌刻颇精，虽然各略有残缺，然于校正“春风文艺”本及其底本（大连本）漫漶之处，未尝无补。哈佛藏本与庆大藏本的回后评语都不完整，但是两个本子的回后评语合起来，几可拼凑成一完整的《女开科传》回后评语，其校勘价值是不容忽视的。顺此更正一下，拙文《美国哈佛藏本、日本庆应大学藏本〈女开科传〉及其与“春风文艺”刊本校补记》（《文献》1989年第4期）失察，以为哈佛藏本第十二回之跋语为回后评语，该跋语并未见于庆大藏本，跋语也不很完整。

现在将哈佛藏本、庆大藏本回后评语现存情况列表如下（H代表哈佛藏本，K代表庆大藏本，O代表哈佛藏本与庆大藏本均无回后评语）：

第一回：H、K	第二回：H
第三回：H	第四回：H
第五回：O	第六回：K
第七回：H	第八回：H、K

第九回：H、K

第十回：H、K

第十一回：H、K

第十二回：K。

从上表看来，仅第五回哈佛藏本、庆大藏本都缺回后评语，其他各回，有的有哈佛藏本回后评语、有的有庆大藏本回后评语可参校，有的章回哈佛藏本、庆大藏本都有回后评语，如第一回、第八回、第九回、第十回、第十一回。现在将补校点滴臚列于下，对于恢复《女开科传》回后评语的原来面貌，或许有小补云。

（本文之校注，以上述汪文为底本）。

第二回

第122行：“要知今人挨进乡绅家里做个陪堂” “今人”哈佛藏本作“令人”，是。“令人”即“叫人”，原意谓“叫人至乡绅家处馆，有似陪堂”。

第2行：“（倒）以礼相聘” “倒”哈佛藏本作“至”，作“至”是。“至”有“至如”、“至于”的意思，即“至于真正处馆，反似陪堂”。按原文可能漫漶，以致汪先生疑“至”字为“倒”字。

第四回

第122行：“生死散聚倏乎分为两路” “倏乎”哈佛藏本作“倏忽”，可从。“倏忽”为一联绵词，作“倏乎”语义没有什么不同，但作者原本似用“倏忽”一词。

第7行：“宫衫未暖，俄然鼠窜狼奔” “宫衫”哈佛藏本作“宫袍”，作“宫袍”是。“宫袍”，“朝服”也，“宫袍未暖”，大有“京官做未稳，席不暇暖”之慨。《女开科传》

（“春风文艺”版）页108第11行、页117第21行各有“宫袍早被泪痕伤”、“宫袍何事空相留”句，可证。

第十回

第7行：“慈航（济）渡，已显大士之灵” “（济）渡”
哈佛藏本正作“济渡”，汪先生之校改是。

第11行：“其在倚妆，倡为逃泛，尤属聚散之网” “聚散之网”哈佛藏本作“聚散之纲”，按：“聚散之纲”是。“纲”，“纲领”也。

第十一回

第4行：“说者因（谦）。此回张、梁二公倏而惊筵一散”

“因（谦）”哈佛藏本作“因议”，是。“因谦”，不词。

第14~15行：“已自分隔世无缘，令生绝想” “令生绝想”哈佛藏本作“今生绝想”，是；“今生”即“这一生”。

第15~16行：“□必求玉骨香魂，为缣缣鸳塚之计矣”
“□必求玉骨香魂”哈佛藏本作“以必求玉骨香魂”，无缺字，可从。

第17行：“而自成之疏乃而耶” “乃而耶”哈佛藏本作“乃尔耶”。

作者工作单位：新加坡国立大学中文系